



تعديل البروتوكول المقرر بموجب المادة 23  
من الاتفاق  
بين  
حكومة الجمهورية البرتغالية  
و  
حكومة المملكة المغربية  
المتعلق بالنقل الطرقي الدولي للمسافرين والبضائع



حكومة الجمهورية البرتغالية  
و  
حكومة المملكة المغربية

- بناء على الاتفاق بين حكومة الجمهورية البرتغالية وحكومة المملكة المغربية المتعلق بالنقل الطرقي الدولي للمسافرين والبضائع الموقع بالرباط بتاريخ 18 أكتوبر 1988 ، لاسيما المادة الخامسة عشر ،

- بناء على البروتوكول المقرر بموجب المادة 23 من الاتفاق الآنف الذكر، لاسيما النقطة الأولى ،

- بناء على محضر اللجنة المختلطة المغربية البرتغالية التي عقدت اجتماعها بالرباط بتاريخ 30 نونبر والأول من دجنبر 2006 ،

اتفقتا على مايلي :

**المادة 1:** يتم تغيير النقطة الأولى من البروتوكول المقرر بموجب المادة 23 من الاتفاق بين حكومة الجمهورية البرتغالية وحكومة المملكة المغربية المتعلق بالنقل الطرقي الدولي للمسافرين والبضائع كمايلي:

أولا : النظام الجبائي :

تعفى مقاولات أحد الأطراف المتعاقدة و التي تقوم بعمليات النقل المنصوص عليها في هذا الاتفاق فوق تراب الطرف المتعاقد الآخر من الرسوم التالية:

- بالنسبة للمقاولات البرتغالية:

\* الإتاوة المنصوص عليها في القانون رقم 99.16 الذي يقضي بتغيير وتتميم الظهير الشريف رقم 260.63.1 الصادر في 24 من جمادى الآخر 1383 (12 نونبر 1963) في شأن النقل بواسطة السيارات عبر الطرق (إتاوة السير).

- بالنسبة للمقاولات المغربية:

\*الضريبة اليومية على عربات النقل الطرقي للبضائع المنصوص عليها في المادة 17 (رقم 1) من المرسوم بقانون رقم 477/71 المؤرخ في 6 نونبر، كما هي محررة في المادة رقم 1 من المرسوم بقانون رقم 75 / 136 المؤرخ في 17 مارس .

\* الضريبة اليومية على عربات النقل الطرقي للمسافرين المنصوص عليها في المادة من 15 (رقم 1) من نفس المرسوم بقانون .

\* الضريبة على النقل المنتظم الغير السياحي للمسافرين المنصوص عليها في المادة 16 من نفس المرسوم بقانون .

## المادة 2:

يدخل تعديل النقطة الأولى من هذا البروتوكول حيز التنفيذ في اليوم الثلاثين الذي يلي استلام آخر إشعار عبر القناة الدبلوماسية الذي يفيد باستكمال الطرفين للشروط المتطلبة في قانونهما الداخلي.

وحرر بالرباط في 17 أبريل 2007 في نظيرين أصليين باللغات البرتغالية والعربية والفرنسية. وللنصوص الثلاثة نفس الحجية، وفي حالة اختلاف في التأويل يرجح النص الفرنسي.

عن  
المملكة المغربية  
كرم غلاب  
وزير التجهيز والنقل

عن  
الجمهورية البرتغالية Portugal  
ماريو ليكنو  
وزير الأشغال العمومية  
والنقل والاتصال



Está conforme o original  
Lisboa, 23 de Abril de 2007